

## عطایای روح القدس

<sup>1</sup>Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant. <sup>2</sup>Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led. <sup>3</sup>Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost. <sup>4</sup>Now there are diversities of gifts, but the same Spirit. <sup>5</sup>And there are differences of administrations, but the same Lord. <sup>6</sup>And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all. <sup>7</sup>But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal. <sup>8</sup>For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit; <sup>9</sup>To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit; <sup>10</sup>To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues: <sup>11</sup>But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will. <sup>12</sup>For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ. <sup>13</sup>For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit. <sup>14</sup>For the body is not one member, but many. <sup>15</sup>If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body? <sup>16</sup>And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the

<sup>1</sup>اما درباره عطایای روحانی، ای برادران نمی‌خواهم شما بی‌خبر باشید. <sup>2</sup>می‌دانید هنگامی که امت‌ها می‌بودید، به سوی بت‌های گنگ برده می‌شدید بطوری که شما را می‌بردند. <sup>3</sup>پس شما را خبر می‌دهم که هرکه متکلم به روح خدا باشد، عیسی را آناتیما نمی‌گوید، و احدی جز به روح القدس عیسی را خداوند نمی‌تواند گفت. <sup>4</sup>و نعمتها انواع است ولی روح همان. <sup>5</sup>و خدمتها انواع است اما خداوند همان. <sup>6</sup>و عملها انواع است لکن همان خدا همه را در همه عمل می‌کند. <sup>7</sup>ولی هرکس را ظهور روح بجهت منفعت عطا می‌شود. <sup>8</sup>زیرا یکی را بوساطت روح، کلام حکمت داده می‌شود و دیگری را کلام علم، بحسب همان روح. <sup>9</sup>و یکی را ایمان به همان روح و دیگری را نعمتهای شفا دادن به همان روح. <sup>10</sup>و یکی را قوت معجزات و دیگری را نبوت و یکی را تمیز ارواح و دیگری را اقسام زبانها و دیگری را ترجمه زبانها. <sup>11</sup>لکن در جمیع اینها همان یک روح فاعل است که هرکس را فرداً بحسب اراده خود تقسیم می‌کند.

## یک بدن مسیح و اعضای متعدّد

<sup>12</sup>زیرا چنانکه بدن یک است و اعضای متعدّد دارد و تمامی اعضای بدن اگرچه بسیار است یک تن می‌باشد، همچنین مسیح نیز می‌باشد. <sup>13</sup>زیرا که جمیع ما به یک روح در یک بدن تعمید یافتیم، خواه یهود، خواه یونانی، خواه غلام، خواه آزاد و همه از یک روح نوشانیده شدیم. <sup>14</sup>زیرا بدن یک عضو نیست بلکه بسیار است. <sup>15</sup>اگر پا گوید چونکه دست نیستم از بدن نمی‌باشم، آیا بدین سبب از بدن نیست؟ <sup>16</sup>و اگر گوش گوید چونکه چشم نیم از بدن نیستم، آیا بدین سبب از بدن نیست؟ <sup>17</sup>اگر تمام بدن چشم بودی، کجا می‌بود شنیدن و اگر همه شنیدن بودی کجا می‌بود بویدن؟ <sup>18</sup>لکن الحال خدا هریک از اعضا را در بدن نهاد برحسب اراده خود. <sup>19</sup>و اگر همه یک عضو بودی بدن کجا می‌بود؟ <sup>20</sup>اما الآن اعضا بسیار است لیکن بدن یک. <sup>21</sup>و چشم دست را نمی‌تواند گفت که، محتاج تو نیستم یا سر پایها را نیز که، احتیاج به شما ندارم. <sup>22</sup>بلکه علاوه بر این، آن اعضای بدن که ضعیف تر می‌نمایند، لازمتر می‌باشند. <sup>23</sup>و آنها را که پست‌تر

body; is it therefore not of the body?<sup>17</sup> If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?<sup>18</sup> But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.<sup>19</sup> And if they were all one member, where were the body?<sup>20</sup> But now are they many members, yet but one body.<sup>21</sup> And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.<sup>22</sup> Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:<sup>23</sup> And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness.<sup>24</sup> For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked:<sup>25</sup> That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another.<sup>26</sup> And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.<sup>27</sup> Now ye are the body of Christ, and members in particular.<sup>28</sup> And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.<sup>29</sup> Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?<sup>30</sup> Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?<sup>31</sup> But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more

اجزای بدن می‌پنداریم، عزیزتر می‌داریم و اجزای قبیح ما جمالِ افضل دارد.<sup>24</sup> لکن اعضای جمیل ما را احتیاجی نیست، بلکه خدا بدن را مرتب ساخت بقسمی که ناقص را بیشتر حرمت داد،<sup>25</sup> تا که جدایی در بدن نیفتد، بلکه اعضا به برابری در فکر یکدیگر باشند.<sup>26</sup> و اگر یک عضو دردمند گردد، سایر اعضا با آن همدرد باشند و اگر عضوی عزت یابد، باقی اعضا با او به خوشی آیند.<sup>27</sup> اما شما بدن مسیح هستید و فرداً اعضای آن می‌باشید.<sup>28</sup> و خدا قرارداد بعضی را در کلیسا، اول رسولان، دوم انبیا، سوم معلّمان، بعد قوّات، پس نعمتهای شفا دادن و اعانات و تدابیر و اقسام زبانها.<sup>29</sup> آیا همه رسول هستند، یا همه انبیا، یا همه معلّمان، یا همه قوّات؟<sup>30</sup> یا همه نعمتهای شفا دارند، یا همه به زبانها متکلم هستند، یا همه ترجمه می‌کنند؟<sup>31</sup> لکن نعمتهای بهتر را به غیرت بطلبید و طریق افضل را نیز به شما نشان می‌دهم.

excellent way.